

Protokol z předběžné tržní konzultace

v souladu s § 33 Zák. č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek

„Výuka cizích jazyků v Českém rozhlase“

Datum a čas konání: úterý 17. prosince 2019 od 14:00 hodin

Místo konání: místnost č. B 613, Římská 13, 120 99 Praha 2

Přítomní zástupci za zadavatele (ČRo):

Mgr. Renáta Klabíková, vedoucí Personalistiky a vzdělávání

PhDr. Markéta Součková, specialista vzdělávání

Mgr. Jaroslava Pokorná, specialista vzdělávání

Bc. Eva Gottová, specialista veřejných zakázek

Přítomní zástupci za Asociaci jazykových škol, z. s. (AJŠ)

Marcela Hergesselová, předsedkyně AJŠ

Bibiana Machátová, místopředsedkyně AJŠ

Zápis z průběhu jednání:

1) Úvod

- Úvodem podepsali všichni přítomní zástupci zadavatele i Asociace jazykových škol Prezenční listinu, která tvoří přílohu č. 1 tohoto písemného protokolu, čímž zároveň vyjádřili souhlas se skutečností, že z této předběžné tržní konzultace bude pořízen zvukový záznam, který bude sloužit výhradně k účelu vypracování písemného protokolu.
- Eva Gottová dále informovala všechny zúčastněné osoby, že písemný protokol bude následně všem účastníkům předběžné tržní konzultace zaslán ke schválení a poté bude zveřejněn na profilu zadavatele. Dále upozornila zástupce AJŠ, že mají právo označit informace, které by případně mohly v budoucnu narušit hospodářskou soutěž, za důvěrné. Takové informace následně nebudou součástí veřejného písemného protokolu.

2) Průběh jednání

AJŠ

- Informace o metodických pokynech k zadávání veřejných zakázek z oblasti výuky jazyků vydaných Ministerstvem pro místní rozvoj (r. 2019). Tyto metodické pokyny byly zaslány ČRo k dispozici.

ČRo

- Uvedení do problematiky VZ na výuku jazyků, zkušenosti týkající se kvality, které jsou dosti rozporuplné, ne vždy je fungování v rámci kvality dostačující (příklad chybějícího lektora konkrétního požadovaného kurzu od 09/2019 – otázka sankcí).
- Konstantní snaha, aby veřejné zakázky byly ve shodě s metodickými pokyny (byť původními).
- Informace o připravované VZ na 36 měsíců z důvodu nepřetržitého vývoje cenových podmínek na trhu – neudržitelnost vysoutěžených cen na původní období 48 měsíců).

AJŠ

- 36 měsíců je jistě optimum, jedná se o určitý kompromis mezi administrativní náročností veřejné zakázky a udržitelnosti cenových podmínek.

- Otázka vývoje platové politiky, masový přechod lektorů do státního školství (porovnání benefitů státního a soukromého školství).
- Nárůst ceny lektorské výuky (v obecné rovině cca 300,-Kč/hod příjem pro lektora).
- Kvalitní lektorská výuka vyžaduje odpovídající cenové ohodnocení.

ČRo

- Stanovení mimořádně nízké nabídkové ceny (odkaz na metodickém pokyny MMR) a nepřekročitelné ceny nabídky, informace o stávající veřejné zakázce VZMR (90 min skupin. kurzu nesmí přesáhnout 800,-/ 60 min. individuálního kurzu pak nesmí přesáhnout 530,-).
- Otázka kvality (požadavky odrážejí danou metodiku) a cenové politiky.

AJŠ

- Výše uvedené cenové rozhraní odpovídá stávající cenové situaci na trhu a obecně je přijatelné.
- Příklad jazykových kurzů u velkých regionálních firem typu Unipetrol, Severočeské doly (450,-Kč/45 min. výuky), souvisí s dlouhodobou kvalitní spoluprací.
- V každém případě je 400,-Kč/45 minut jako minimum (nikoli jako horní hranice).
- Otázka stability lektorského týmu.

ČRo

- Rozdíl mezi soukromou (výdělečnou) a veřejnoprávní sférou pod značnou kontrolou financování celého svého provozu
- Princip řádného hospodáře

AJŠ

- Otázka samotné cenotvorby - cena by měla zahrnovat např. testování klientů, zpětnou vazbu o výsledcích klientů, učební materiály, samozřejmě marži jazykové školy, pravidelné observace, informace o procentech absence, elektronický docházkový systém s přístupem personalisty klienta, testování vstupní úrovně včetně postupové úrovně v rámci evropského referenčního rámce (na ½ roční či roční bázi)...

ČRo

- Učební materiály požadujeme v rámci ceny kurzu, učebnice si hradí každý student sám.
- Otázka stanovení ceny méně obvyklých jazyků (netýká se regionů, týká se pouze Prahy), je nutné odlišit cenu neevropských jazyků, např. vietnamštiny, hebrejštiny, čínštiny, arabštiny...?
- Doposud jsme toto v našich požadavcích nerozlišovali, cena byla totožná s ostatními jazyky.

AJŠ

- Jednoznačně je třeba odlišit neevropské jazyky.
- Výše diskutované cenové rozpětí je platné pro běžné evropské jazyky.
- Speciálně asijské jazyky (japonština, čínština, korejština, vietnamština, laoština...) jsou cca o 100% dražší.
- Týká se taktéž požadavku na jakéhokoli rodilého mluvčího (uveden př. německého rodilého mluvčího).
- Bude-li cena stejná za všechny jazyky a všechny „typy“ lektorů, není možné reálně odlišit obtížnost jazyka ani kvalitu lektora.

ČRo

- Často dostaneme namísto rodilého mluvčího zahraničního lektora, je tato praxe běžná?

AJŠ

- Ano, pokud má mezinárodní certifikát DELTA/CELTA, jde o běžnou praxi. Je stále složitější dostat do ČR rodilé mluvčí z USA, VB...
- Certifikát C1/C2 = rodilý mluvčí, nutná kombinace s výše uvedenými lektorskými certifikáty.
- Největší konkurenci v současnosti představuje Čína (on-line výuka).

ČRo

- Otázka českého lektora, který byl slovenského původu.
- Jde spíše o generační problém u mladších ročníků.

AJŠ

- Slovenština je brána jako „Obecně známý“ jazyk.
- V souladu se zákonem č. 563/2004 Sb., o pedagogických pracovnících, § 4 odst. 4 písm. c) a § 22 odst. 4, lektor cizího jazyka musí umět česky pouze pro výuku na ZŠ, jinak není možnost tuto znalost ČJ požadovat → platné pouze pro státní školy.

- Otázka rodilého mluvčí ve vztahu k brexitu – může být problematické, hrozí obrovský nedostatek rodilých mluvčích VB (povinnost víza). Nejen v tomto kontextu se čím dál více terminologicky používá „zahraniční lektor“.
- Obecně není možné konstatovat, že každý rodilý mluvčí je kvalitativně lepší než zahraniční lektor.

ČRo

- Oprávněnost požadavku, že daný dodavatel (jazyková škola) disponuje určitým počtem lektorů pro tzv. hlavní jazyky (netýká se mimoevropských), např. 5 českých + 5 rodilých lektorů pro AJ/3+3 pro NJ/3+3 pro FrJ/ 3+3 pro ŠpJ/ 3+3 pro RJ....
- V některých regionech se týká ještě polštiny.
- Dokládá se profesními CV a jednotlivými certifikáty.
- Jsme si vědomi, že tito konkrétní lektori se následně nemusí na samotném plnění VZ podílet.

AJŠ

- Jedná se relativně o běžný požadavek ve VZ, který účastníci VZ běžně splní, ale reálná (vypovídací hodnota) těchto CV/certifikátů je nízká, neboť konkrétními lektory z hlediska časového harmonogramu každé zakázky budou pravděpodobně osoby odlišné, tedy takové, které v tu danou dobu bude mít jazyková agentura k dispozici.
- Doporučujeme požadavek na certifikaci via Bureau Veritas (viz etický kodex a kodex kvality AJŠ).
- Existuje pravidelný certifikační cyklus (míra plně kvalifikovaných lektorů /min. 75procent, dále škola musí odučit minimálně 5000 hodin/ročně...).

ČRo

- V minulé i připravované VZ certifikaci odrážíme v hodnocení (*Účastník doloží, že disponuje certifikátem kvality Asociace jazykových škol a agentur (certifikát vydáný společností Bureau Veritas) nebo že disponuje certifikátem kvality vystaveným Evropskou asociací pro kvalitní jazykovou výuku EAQUALS, případně jiným obdobným certifikátem.*) Existuje „jiný obdobný“ certifikát?

AJŠ

- Existuje ještě ICC (The International Language Association; <https://icc-languages.eu>), v ČR nikdo takovým certifikátem nedisponuje.
- V takovém případě je dodání CV spíše redundantním požadavkem, zvyšuje administrativní náročnost, ale tento požadavek je na druhé straně samozřejmě právem zadavatele.

ČRo

- Jde spíše o to, vědět, zda daná jazyková škola obecně disponuje dostatečným počtem lektorů.
- Otázka certifikace v souladu se zákazem diskriminace.
- Požadavek na oprávnění realizovat/administrovat mezinárodní jazykové zkoušky (v souladu s MŠMT), jde pouze o přípravu nebo samotnou administraci zkoušky?

AJŠ

- Jednoznačně jde o samotnou administraci zkoušky pravidelně školenými administrátory.

ČRo

- Otázka kvality lektorů → Je u českého lektora VŠ vzdělání ukončení titl. Bc. postačující?

AJŠ

- Při jednooborovém studiu bývají běžně pouze Bc.
- Většinou disponují tito studenti i mezinárodní certifikací na vyšší úrovni.
- AJŠ požaduje Bc., ale MŠMT požaduje pro zahraničního lektora jako dostačující pouze středoškolské vzdělání.
- Vždy záleží taktéž na osobnosti daného lektora, nikoli výhradně na vzdělání.

ČRo

- Dotaz na požadavek minima dvouleté praxe v požadovaném oboru.

AJŠ

- Tento požadavek je OK, AJŠ často požaduje i 5letou praxi (není-li VŠ vzdělání), otázka metodického vedení nováčka, často jeho přístup může být proaktivnější než přístup kvalifikovaného lektora.

ČRo

- Akademický garant či metodik – dotaz na počet (požadavek min 1), včetně délky praxe 5 let a dalších požadavků – bude specifikováno v ZD
- Stanovení sankcí viz zmiňovaný případ čekání na lektora, otázka lhůty max. 1 měsíc (konkrétně jde o AJ)

- AJŠ
- Otázka výuky TOP managementu, přímý kontakt na lektora, který může navrhnout náhradní termíny...
- ČRo
- Požadavek na velkou časovou flexibilitu lektorů (příklad zpravodajství).
- AJŠ
- Dopad na cenovou nabídku, otázka časových dispozic lektorů...
- ČRo
- Otázka multikriteriálního hodnocení (kvalita/cena), přiměřená míra subjektivity (zadavatel zná nejlépe své potřeby) a riziko případných námitek proti hodnotícím kritériím ze strany neúspěšných účastníků.
 - Má smysl požadovat v rámci VZ ukázkovou hodinu?
- AJŠ
- Ano, ukázková hodina může mít svůj význam, ale pouze na konkrétní téma. Nemusí být vůbec jisté, zda se odrazí skutečná kvalita dané jazykové školy.
 - Vystává otázka hodnocení takové ukázkové hodiny.
 - Nabízí se spíše možnost vyžadovat přípravu plánu lekcí nebo zpracování nějakého konkrétního tématu, otázka osoby/metodického oddělení.
 - Zadavatel by měl požadovat zpracování výukového plánu při předpokládaném počtu hodin (akcentovat na kontinuitu výuky).
 - V případě postupu dle učebnice není výukový plán nezbytný.
 - Je nutné znát potřeby klienta/studenta (možnost výuky via SKYPE – např. pro zahraniční zpravodaje).
- ČRo
- Ukázková hodina zůstává ke zvážení (otázka hodnocení nebo pouze informativního charakteru).
 - Učební materiály by předkládala konkrétní jazyková škola.
 - Navrhuje lektor sám iniciativně konkrétní učebnici k výuce nebo je tato volba na klientovi?
- AJŠ
- Ano, lektor sám může navrhnout učební materiály, ale musí dobře zdůvodnit její použití.
 - Děláme průzkumy mezi klienty včetně spokojenosti s učebním materiálem.
 - I klient sám může přijít se svou učebnicí (často v oblasti technické AJ), nebo z čistě pragmatických důvodů, neboť si klient už nechce pořizovat učebnice nové, pokud již nějaké má...
- ČRo
- Otázka intenzivních kurzů a cenové tvorby/ specializované skupinové kurzy (softkills/žurnalistika).
- AJŠ
- Důležité sehnat osobu pohybující se v oboru, může jít např. o osobu v zahraničí (via SKYPE), cena je diametrálně odlišná (př. prezentační dovednosti v AJ cca 860,-/60 min.).
- ČRo
- Otázka referencí – obdobnost min. 1 zakázky pro objednatele mající charakter sdělovacího prostředku.
 - Rozšíření pojmu „sdělovací prostředek“, sami musíme blíže specifikovat (rozhlas, TV, tisk a zpravodajské weby).
- AJŠ
- Tento požadavek vnímáme ve Vašem případě jako legitimní.

3) Závěr

Předběžná tržní konzultace včetně audiozáznamu byla ukončena v 15:30 hod.

Příloha č. 1 – Prezenční listina účastníků

Za správnost zápisu a vyhotovení: Bc. Eva Gottová, specialista veřejných zakázek